



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura japoneză A/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLO5163 Modernitate și tradiție în cultura japoneză (în limba română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Florina Ilis							
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. dr. Florina Ilis							
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DOP

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					3
Examinări					2
Alte activități. Consultații					4
3.7 Total ore studiu individual	94				
3.8 Total ore pe semestru	150				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	Cunoștințe generale de estetică și poetică

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C4 Elaborarea unui proiect pe o temă dată, respectând normele de cercetare
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă ; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Studierea raportului dintre modernitate și tradiție în cultura japoneză în epocile Meiji, Taishō și Shōwa Analiza evoluției raportului modernitate și tradiție în literatură și cultură
7.2 Obiectivele specifice	Raportul modernitate/ tradiție – sursă permanentă de apariție a noi forme artistice Evoluția unor forme artistice noi în epocile Meiji, Taishō și Shōwa

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs introductiv	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție I. Întoarcerea spre Occident. Occidentalizare	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție II. Întoarcerea spre Occident. Dez-asianizare	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție III. Revenirea în Asia	Expunere; Curs interactiv	
<i>Bushidō</i> (武士道) sau Calea războinicului. Principiile artei războiului. Samuraiul și soldatul <i>kamikaze</i>	Expunere; Curs interactiv	
Pictura în stil occidental <i>Yōga</i> (洋画) și pictura în stil tradițional <i>Nihonga</i> (日本画). Reprezentanți: Kuroda Seiki (黒田 清輝), Fujishima Takeji (藤島 武二)/ Hishida Shunsō (菱田 春草)	Expunere; Curs interactiv	
Mâncarea japoneză tradițională <i>washoku</i> (和食) și Cultura <i>gohan</i> (御飯)	Expunere; Curs interactiv	
Dulciurile tradiționale japoneze <i>Wagashi</i> (和菓子). <i>Sake</i> -ul japonez 日本酒	Expunere; Curs interactiv	



Discursul niponității <i>Nihonjinron</i> (日本人論) și globalizarea. Postmodernitatea	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție în arta desenului. De la <i>emakimono</i> (絵巻物) la <i>manga</i> (漫画)	Expunere; Curs interactiv	
Modernitate și tradiție în cinema-ul japonez	Expunere; Curs interactiv	
Caligrafia japoneză <i>shodō</i> (書道). De la tradiție la avangardă	Expunere; Curs interactiv	
Concluzii.	Expunere; Curs interactiv	
Colocviu	Expunere; Curs interactiv	

Bibliografie

Augustin Berque (dir.) *Dictionnaire de la civilisation japonaise*, Paris: Hazan, 1994.
François Cheng, *Vid și plin. Limbajul pictural chinezesc*, București: Meridiane, 1983. Vadime și Danielle Elisseeff, *Civilizația japoneză*, București: Meridiane, 1996.
Rodica Frențiu, *Lecția de calligrafie japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008.
Shūichi Katō, *Japan, Spirit and Form*, Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994.
Ueda Makoto, *Literary and Art Theorie in Japan*, Michigan: The University of Michigan, Ann Arbor, 1991. Miyeko Murase, *L'art du Japon*, Paris: Le livre de poche, 1996.
Tomoko Sato, *Arta japoneză*, București: Vellant, 2008.
Donald H. Shively, *Tradition and Modernization in Japanese Culture*, Princeton Legacy Library, 1976.
Le Cinéma japonais au présent (1959-1984), Paris: Ed. Lherminier, 1984.
Akira Tamba (dir.), *L'Esthétique contemporaine du Japon*, Paris: CNRS Editions, 1997.
Max Tessier, *Images du cinéma japonais*, Paris: Editions Henri Veyrier, 1990.

8.2 Seminar		Observații
Seminar introductiv		
Modernitate și tradiție în arta niponă. Introducere	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Imaginea femeii japoneze moderne în Meiji (Mișcarea feministă)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Portretele Împăratului Meiji (明治天皇). Identitate națională	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Arta războiului. Sabia samuraiului katană și floarea de sakura さくら	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Artă și modernitate. Artă și tradiție. Kuroda Seiki (黒田 清輝), Fujishima Takeji (藤島 武二)/ Hishida Shunsō (菱田 春草)	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	



Arta gastronomiei tradiționale japoneze/Gastronomia modernă	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Dulciurile de ceremonie și rolul sake-ului (酒) în cultura japoneză. <i>O-miki</i> (御神酒) ca ofrandă pentru zeități	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Național și Global. Arta și cultura <i>kawaii</i> かわいい . De ce avem nevoie de <i>drăgălășenie</i> ?	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Arta poveștilor pictate <i>emakimono</i> (絵巻物). Caracteristici și stiluri. Manga 漫画.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Regizori, filme și artiști	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Calea spre sine prin scriere. De ce este caligrafia 書道 o artă?	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, analiză pe texte	
Concluzii		



Bibliografie

- Shusaku Endo, Makoto Ooka et alii, *Nihon no kokoro. Japanese sensitivities*, Tokyo: Kodansha, 1985.
- Takeshi Umehara, Kenyaburo Oe et alii, *Nihon bunka o sagaru. Behind Japanese Culture*, Tokyo: Kodansha, 1985.
- Roland Barthes, *L'empire des signes*, Geneva: Editions d'Art Albert Skira, 1970.
- David Bordwell, *Visual Style in Japanese Cinema, 1925-1945* în **Film History**, Spring, 1995, Vol. 7, No. 1, **Asian Cinema** (Spring, 1995), pp. 5-31. Published by: Indiana University Press.
- François Cheng, *Vid și plin. Limbajul pictural chinezesc*, București: Meridiane, 1983. Vadime și Danielle Elisseeff, *Civilizația japoneză*, București: Meridiane, 1996.
- Christopher J. Earnshaw, *Sho. Japanese Calligraphy. An In-depth Introduction to the Art of Writing Characters*, Singapore: Tuttle Publishing, 2000.
- Rodica Frentiu, *Lecția de calligrafie japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008.
- Scott Haas, Hashiri, Sakari, Nagori. *Toward Understanding the Psychology, Ideology, and Branding of Seasonality in Japanese Gastronomy*, În *Gastronomica*, Vol. 15, No. 2 (Summer 2015), pp. 3-9, Published by: University of California Press.
- Shūichi Katō, *Japan, Spirit and Form*, Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994. Shūichi Katō, *Forma. Stil. Tradiție. Considerații despre arta și societatea japoneză*, București: Meridiane, 1982.
- Donald Keene, *Portraits of the Emperor Meiji*, În *Impressions*, 1999, No. 21 (1999), pp. 16-29.
- Ueda Makoto, *Literary and Art Theorie in Japan*, Center for Japanese Studies, Ann Arbor, Michigan: The University of Michigan, 1991
- Miya Elise Mizuta 美人 *Bijin/Beauty*, În *Review of Japanese Culture and Society*, December 2013, Vol. 25, pp. 43-55.
- Miyeko Murase, *L'art du Japon*, Paris: Le livre de poche, 1996.
- Emiko Ohnuki-Tierney *Structure, Event and Historical Metaphor: Rice and Identities in Japanese History* în **The Journal of the Royal Anthropological Institute**, Jun., 1995, Vol. 1, No. 2 (Jun., 1995), pp. 227-253
- Mara Patessio, *Women's Participation in the Popular Rights Movement (Jiyū Minken Undō) during the Early Meiji Period*, În **U.S.-Japan Women's Journal**, 2004, No. 27 (2004), pp. 3-26.
- Michael Roberts and Arthur Saniotis *Introduction: Empowering the Body and 'Noble Death' in Social Analysis: The International Journal of Anthropology*, Spring 2006, Vol. 50, No. 1 (Spring 2006), pp. 7-24.
- Eika Tai, *Rethinking Culture, National Culture, and Japanese Culture*, În **Japanese Language and Literature**, Apr., 2003, Vol. 37, No. 1, Special Issue: **Sociocultural Issues in Teaching Japanese: Critical Approaches** (Apr., 2003), pp. 1-26.
- Cathy Sell, *Manga Translation and Interculture*, În *Mechademia: Second Arc*, 2011, Vol. 6, User Enhanced University of Minnesota Press (2011), pp. 93-108.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului


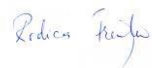
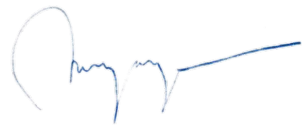
Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------



10.4 Curs	<i>Barem</i> Colocviu Activitatea la clasă poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).	Colocviu. Examen oral, ce constă din prezentarea unui referat pe una din temele de curs. De asemenea, se vor verifica și informațiile oferite la curs printr-o întrebare, notată de la 1 la 10.	50%
10.5 Seminar	Activitatea la seminar poate fi apreciată cu 1 punct la examen (doar în cazul unei note de trecere).	Prezentarea unei teme la alegere din cele discutate la seminar, într-o viziune personală.	50%
10.6 Standard minim de performanță			
Dobândirea unor cunoștințe despre cultura și arta japoneză. Corelarea informațiilor lingvistice cu cele de semiotică culturală.			

Data completării 15.03.2023	Semnătura titularului de curs, Conf. dr. Florina Ilis 	Semnătura titularului de seminar
Data avizării în departament 20.03.2023	Semnătura directorului de departament, Prof. univ.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 30.04.2023	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății